

## «ДИВАН ЛУГАТ АТ-ТУРК» МАХМУДА КАШГАРИ КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ТЮРКСКИХ НАРОДОВ

Периназ Садыглы

УДК 801.81(=512.1)“10”

Знаменитый труд «Диван Лугат ат-Турк» великого тюркского ученого Махмуда Кашгари, написанный в 1072–1074 годах, является ценным первоисточником для изучения материальной и духовной культуры тюркских народов. В данной статье труд М. Кашгари рассмотрен с точки зрения его значения как историко-этнографического источника.

**Ключевые слова:** Махмуд Кашгари, «Диван Лугат ат-Турк», материальная культура, источник.

The work *Divanü Lüğat-it-Türk* by great Turkish scientist Mahmud Kashgari was written in 1072–1074 years. It is the valuable primary source for study of the Turkic's material and spiritual culture. In this article were mainly investigated Turkic people's economy activities, were learned their feature and were done some generalizations in this case.

**Keywords:** Mahmud Kashgari, *Divanü Lüğat-it-Türk*, material culture, source.

Великий тюркский ученый, языковед, литературовед, фольклорист, этнограф Махмуд Кашгари жил и творил в XI в. Знаменитый труд «Диван Лугат ат-Турк» он создал в 1072–1074 годах. Книга охватывает все стороны жизни и деятельности тюркских народов, поэтому ее можно с уверенностью назвать энциклопедическим трудом. М. Кашгари своим произведением заложил основы языкознания, литературоведения, фольклористики, этнографии, историографии, источниковедения и других современных наук.

«Диван Лугат ат-Турк» М. Кашгари является незаменимым источником при изучении этнографии тюркских народов в средние века. В книге нашла отражение их духовная и материальная культура. В ней зафиксированы около двухсот пословиц и поговорок, а также плачи, верования, героические песни, рецепты народной медицины, знания, связанные с календарем и т. д. Описаны все отрасли хозяйственной деятельности, приведены названия десятков напитков и блюд, описаны способы их приготовления. В этом произведении мы находим названия многих предметов одежды, в том числе головных уборов, характерных для того времени.

На основе материала из «Диван Лугат ат-Турк» можно представить живую картину хозяйственной деятельности тюркских народов

до М. Кашгари и в его время. Здесь имеются богатые сведения о земледелии, о зерновых и бобовых культурах, о животноводстве и об охоте. Как известно, животноводство, особенно овцеводство, скотоводство, коневодство, верблюдоводство и т. д., с давних времен играет большую роль в жизни тюркских народов.

Древнейшей хозяйственной отраслью тюркских народов была охота. В отличие от питавшихся до трех лет материнским молоком детей, в древности свою жизнедеятельность взрослые люди обеспечивали в основном за счет охоты. На основе материалов, собранных М. Кашгари, можно утверждать, что древние люди накопили богатый опыт, охотясь на животных, повадки которых прекрасно знали. Охотой занимались индивидуально и коллективно — мясо птиц и диких животных употребляли в пищу, а из их шкур изготавливали одежду. По данным М. Кашгари, охота занимала важное место в трудовой и хозяйственной деятельности тюркских народов. Богатые сведения, собранные в «Диван Лугат ат-Турк», знакомят нас с животными, за которыми охотились люди, со способами охоты на них, с орудиями, используемыми при охоте. В Азербайджане раскопана пещера Азых, где обнаружены кости около 45 видов животных, а также охотничьи орудия древних людей. Это подтверждает, что в Азербайджане охо-

та имеет очень древнюю историю. В «Диван Лугат ат-Турк» М. Кашгари подробно описал следующий способ охоты: загонщики окружали территорию для организованной охоты и с трех сторон загоняли животных в определенное место, где их ждали опытные охотники. М. Кашгари такую охоту назвал *siğir / сыгыр* [2, s. 369]. Этот термин и сегодня существует в разных тюркских языках, в том числе и азербайджанском.

Согласно М. Кашгари, тюркские охотники при охоте на птиц и животных широко использовали ловушки. Этот метод действенен и сегодня. Охота с помощью ловушек очень удобна и безопасна. Конструкция ловушки зависела от того, на кого охотились. Одна из таких ловушек называется *saçratği / сачратгу* [3, s. 318]. Эту ловушку изготавливают из разветвленной палки, на которой завязаны петли, ее закапывают в землю и сверху насыпают зерно. Когда птицы слетаются на зерно, они и попадают в ловушку.

В жизни и хозяйственной деятельности тюркских народов значительное место занимало овцеводство. Разведение овец было очень выгодно. Их мясо и молоко употребляли в пищу, из шкуры и шерсти изготавливали одежду, домашнюю утварь, посуду для хранения и транспортировки продуктов питания. В своем произведении М. Кашгари привел десятки названий овец (в зависимости от цвета и возраста), что свидетельствует о роли и значении овцеводства в жизни и хозяйственной деятельности тюркских народов: *tokli* (турец.), *toğlu / тоглу* — шестимесячный барашек [2, s. 424]; *tişək* (турец.), *şişək / шишек* — баран в возрасте более одного года [2, s. 388]; *irk / ирк* — баран в возрасте четырех лет [2, s. 116]; *man yaşlığ koy / ман яшлыг кой* — баран, которому более четырех лет [4, s. 157]; *başıl koy / башыл кой* — баран с белым пятном на лбу [2, s. 392]; *kaşğa koy / кашга кой* — белоголовый черный баран [2, s. 421]; *boğrul koy / боғрул кой* — баран с белой шеей [2, s. 464]; *kartal koy / картал кой* — пестрый (черно-белый) баран [2, s. 465].

В хозяйственной деятельности средневековых тюрков второе после овцеводства место занимало разведение крупного рогатого скота, о чем в произведении М. Кашгари имеются богатые сведения. Автор раскрыл его значение и место в жизни людей, записал десятки пословиц и поговорок о скотоводстве. Его роль в обеспечении людей продуктами питания, а также сырьем для производства одежды, утвари и тому подобное трудно переоценить.

Верблюд также был одним из важных животных в жизни и деятельности тюркских народов, поэтому М. Кашгари в своем труде уделил верблюдоводству много страниц. Его использовали как очень выносливое животное и самое удобное в условиях пустынь и полупустынь средство для перевозки грузов и езды. В пищу употребляли мясо и молоко, из шкуры и шерсти изготавливали одежду и предметы быта.

Жизнь древних тюрков невозможно представить без коня. Это подтверждено и сведениями М. Кашгари. В «Диван Лугат ат-Турк» собран богатый материал о роли коня в жизни и деятельности тюркских народов. Представляют особый интерес десятки терминов, связанных с коневодством. Кроме того, автор привел множество названий этого животного, в зависимости от возраста, цвета, характера, особенностей движения и т. п. Например: *yügrüg at / югрюг ат* — бегущий конь [4, s. 46]; *yoğğa at / йорга ат* — иноходный конь [4, s. 170]; *boz at / боз ат* — серый конь [4, s. 131]; *kula at / кула ат* — конь цвета шафрана [4, s. 218]; *kuba at / куба ат* — конь красно-серого цвета [4, s. 207]; *tiğ at / тыг ат* — бурый конь [4, s. 135]; *kaşğa at / кашга ат* — конь с белым пятном на лбу [2, s. 421].

Земледелие — важная отрасль хозяйственной деятельности. Оно обеспечивало людей хлебом, различными продуктами питания растительного происхождения. Обнаруженные при археологических раскопках образцы материальной культуры свидетельствуют, об очень древней истории земледелия в Азербайджане. Академик Т. Буянов за-

метил, что «в Азербайджане самая древняя и ведущая отрасль сельского хозяйства — зерноводство» [1]. В «Диван Лугат ат-Турк» М. Кашгари собрал много сведений о земледелии. Особое значение имеют пословицы и поговорки, в частности две пословицы о мельнице. Из содержания этих пословиц мы понимаем, что еще до М. Кашгари тюркский народ умел молотить на мельнице несколько сортов муки. В одной из пословиц, которая бытует во многих тюркских языках, говорится об условии, заключающемся при распашке: «Sabanda sandırış bolsa, örtkündə irtəş bolmas» (с турец.: «Если шум-гам будет при распашке, то на гумне не будет драки») [2, s. 400]. Смысл изречения понятен лучше, если перевести на русский язык существующую на азербайджанском вариацию этой пословицы: «Şərti şumda kəsək, xırtanda uvalaşma olmasın» («Лучше договориться при распашке, чтобы не драться с вилами на гумне»).

Произведение М. Кашгари также содержит много фактов, относящихся к культуре питания тюркских народов. Пищу и напитки, зафиксированные в «Диван Лугат ат-Турк», можно разделить на две группы: растительного и животного происхождения. Тюркские народы в древние времена готовили пищу в основном из зерновых и зернобобовых культур. М. Кашгари называет десятки блюд (*top / топ; kağut* (турец.), *kavut (qovut) / кавут (говут); buxsi / бухсы; aş / аш* и др.) и описывает способы их приготовления. Некоторые из них (*кавут (говут); аш*) и сегодня готовят разные тюркские народы. В Азербайджане *аш* — одно из самых любимых блюд. Его готовят из риса. До М. Кашгари *аш* готовили из пшеницы. Огузы называли пшеницу также *aşlık / ашлык*. *Кавут (говут)* до М. Кашгари готовили как из пшеницы, так и из проса. Способы приготовления этого блюда не изменились до наших дней.

Сведения, которые содержатся в «Диван Лугат ат-Турк», позволяют полагать, что земледелие в средние века занимало важное

место в жизни и хозяйственной деятельности тюркских народов. Злаковые культуры играли большую роль в обеспечении продуктами питания этих народов, поскольку блюда из злаковых прочно вошли в их рацион.

В «Диван Лугат ат-Турк» имеются множество названий блюд, приготовленных из продуктов животного происхождения. Их можно разделить на две группы: молочные и мясные продукты питания. Из мясных блюд М. Кашгари назвал *soğut / согут, soktu / сокту, kabab / кабаб, qoyun basdırması / гоюн басдырмасы, buğlata / буглама, yörgətməs / йоргемедж, хаş / хаш*. Многие из блюд до наших дней сохранили первоначальное название и способы приготовления. Например, *bumbar dolması / бумбар долмасы* готовят так: перемолотое мясо смешивают с рисом и пряностями, а потом наполняют этой начинкой овечью кишку. М. Кашгари назвал это блюдо как *бумбар долмасы*, так и *согут* и *сокту* [2, s. 363, 413; 5, s. 61]. И сегодня оно является одним из любимых у разных тюркских народов, хотя называется по-разному: у азербайджанцев — *bağırcaq dolması / багырсаг долмасы* (долма из кишки), в Турции и Турецком Кипре — *бумбар долмасы* (древнее название) и *багырсаг долмасы* (новое название), в уйгурских тюрков — *örkəci qadın dolması / онкеджи гадын долмасы* (его готовят так: хорошо чистят кишки ягненка, потом их наполняют перемолотой овечьей печенью, смешанной с рисом и пряностями).

Таким образом, энциклопедический труд М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» является ценным этнографическим источником при исследовании материальной и духовной культуры тюркских народов. Книга охватывает все отрасли хозяйственной деятельности и стороны их жизни с древнейших времен и до XI в. Она богата историко-этнографическими данными, в свете которых можно в более широком аспекте изучить затронутые выше вопросы и проследить дальнейшее развитие сельского хозяйства в более поздние времена.

1. *Bünyadov T.* Taxılçılıq // Azərbaycan etnoqrafiyası : 3 c. – Bakı, 2007. – I c. – S. 67–111.

2. *Kaşğari M.* «Divanü Lüğat-it-Türk» : IV c. / tərcümə edən və nəşrə hazırlayan: R. Əsgər. – Bakı, 2006. – I c. – 512 s.

3. *Kaşğari M.* «Divanü Lüğat-it-Türk» : IV c. / tərcümə edən və nəşrə hazırlayan: R. Əsgər. – Bakı, 2006. – II c. – 400 s.

4. *Kaşğari M.* «Divanü Lüğat-it-Türk» : IV c. / tərcümə edən və nəşrə hazırlayan: R. Əsgər. – Bakı, 2006. – III c. – 400 s.

5. Tarih ve medeniyet. – İstanbul, 1994. – Sayı 1.